

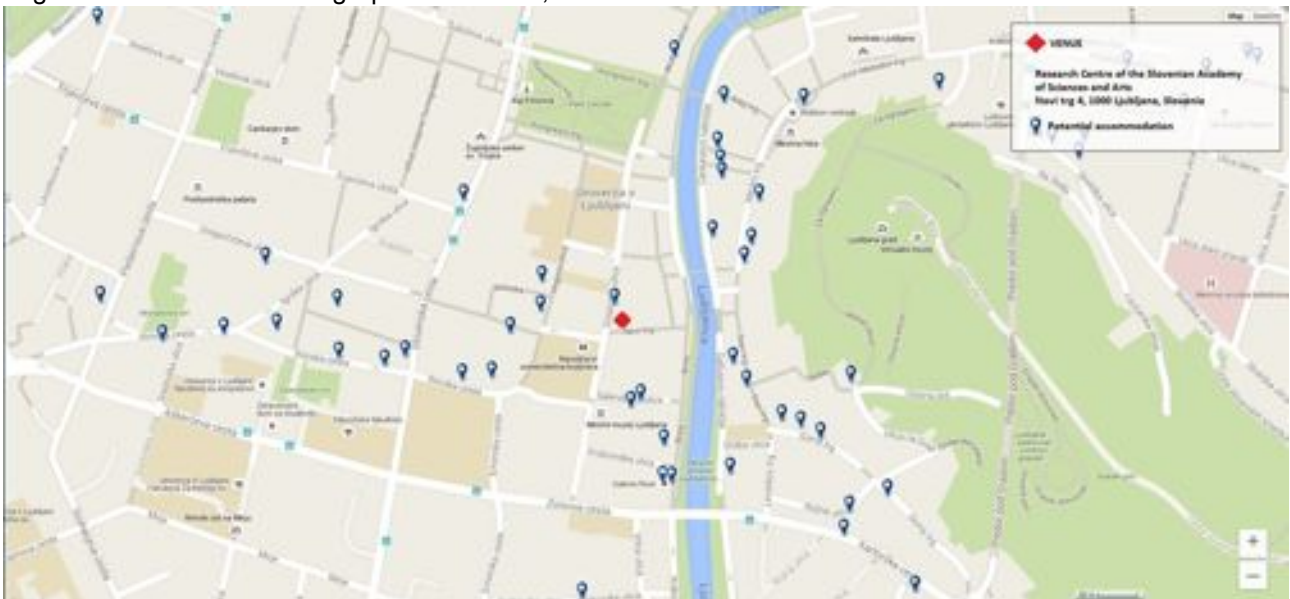


Ljubljana (provided by M. Geršič)

23rd meeting of the Working Group on Exonyms / Terminology Working Group Ljubljana 19-21 Mar. 2020 – Programme

Venue: Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Novi trg 4, (ground floor, Prešeren Hall)

Organizer: Anton Melik Geographical Institute, ZRC SAZU



Programme
Thursday 19 March

- 09.00-09.30: Registration
- 09.30-10.30: Opening and introduction into the local namespace (chair: Matjaž Geršič)
 Oto Luthar, director of ZRC SAZU
 Matija Zorn, manager of the Anton Melik Geographical Institute
 Kohei Watanabe, Trent Palmer: Opening Remarks
 Marko Snoj, member of the Slovenian Academy of Sciences and Arts: Geographical names in Slovenia
- 10.30-10.45: Coffee break
- 10.45-12.30: Session 1 (Chair: Kohei Watanabe)
 Ivana Crljenko: Towards the end of the project on Croatian exonyms
 Darina Porubčanová: Exonyms in Slovakia
 Andrea Bölcskei, Gábor Mikesy: Hungarian exonyms in the area of the former Yugoslavia
 Bogusław Zagórski: Slovenia in Arabic atlases: a study in toponymy
- 12.30-13.30: Light Lunch (provided by the institute)
- 13.30-15.15: Session 2 (Chair: Peter Jordan)
 Zane Cekula: Names of Latvian geographical features in other languages
 Irena Švehlová, Klára Steinerová: Czech Names of States and their Territorial Parts
 Maciej Zych: New edition of the list of Polish exonyms
 Mario Jahuey: Los exónimos de los nombres geográficos en las lenguas indígenas de América con respecto al español como lengua conductora de América
- 15.15-15.30: Coffee Break
- 15.30-17.15: Session 3 (Chair: Nicholas Padfield QC)
 Brahim Atoui: Dual use of endonym and exonym in officially unilingual areas among Maghreb countries
 Herman Bell: Endangered Endonyms Interpreted as Exonyms
 Roman Stani-Fertl: Are there Toponyms beyond Exonym and Endonym?
 Hiroshi Tanabe, Kohei Watanabe: Ideograms, Translation and Transliteration
- 19.00- Common Dinner (venue to be announced / on participants expenses)

Friday 20 Mar

- 09.00-10.20: Session 4 (Chair: Mar Battle)
 Paul Woodman: Endonyms, exonyms and international features
 Peeter Päll: Country names and exonyms
 Peter Jordan: Can a place name simultaneously be endonym and exonym?
- 10.20-10.35: Coffee break
- 10.35-12.30 Session 5 (Chair: Kohei Watanabe)
 Pierre Jaillard: Typologie et différences de traitement des exonymes
 Paul Woodman: Endonyms, exonyms and the UNGEGN Glossary
 Discussion (11.25-12.30)
- 12.30-13.30 Light Lunch (provided by the institute)
- 13.30-15.30 Session 6 (WG on Terminology, Chair: Trent Palmer)
 General WG update
 Paul Woodman: Bilingualism, multilingualism and the UNGEGN Glossary
 Sungjae Choo: 'Standardization' and 'Standardized Names' revisited
 Sungjae Choo: Glossary of Terms in Korean
 Gerhard Rampl: The current status of the glossary of terms database
 Peder Gammeltoft: Future of the Toponymic Terminology Database
- 15.30-15.45: Coffee Break
- 15.45-17.15: Discussion

Wednesday 26 Sep

Field trip to Kočevska region (meeting place & time tba)

Main spots:

1. Gotenica, Kočevska Reka (restricted area during Yugoslav period)

2. Bunker in Škrlj
3. Kočevje
4. Mass grave shaft "Jama pod Macesnovo Gorico"
5. German villages in Kočevje region

The fee for excursion is 35 EUR (all inclusive).

If an invoice is required, please notify Matjaž Geršič (mgersic@zrc-sazu.si).